Мария Владимировна Симонова

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова

manuna213@yandex.ru

**Гендерная инклюзивность в профессиональной деятельности испаноязычных журналистов**

Рассматривается актуальное состояние проблемы гендерной инклюзивности современного испаноязычного медийного текста. Автор анализирует термин «гендерная инклюзивность», а также подходы некоторых исследователей к этому понятию; приводятся основные принципы достижения инклюзивности в журналистских текстах, а также ошибки журналистов в контексте этого вопроса.

Ключевые слова: инклюзивность, гендер, гендерная асимметрия, гендерная языковая политика.

Гендерная асимметрия является одним из источников нестабильности в государствах и в мире, о чем регулярно говорят исследователи, специалисты и эксперты ООН. Язык играет одну из ключевых ролей в формировании культурных и социальных установок, учет гендерной специфики в речи является действенным способом укрепления гендерного равенства и борьбы с гендерными предубеждениями [1].

С 90-х гг. XX века в Испании развивается течение, целью которого является устранение гендерной дискриминации в языке. В настоящее время существует большое количество редакционных документов для журналистов в области несексистского испанского языка, но споры все еще продолжаются – как на научном уровне, так и в политике – относительно правомерности использования тех или иных возможностей национального языка. Основные «узловые точки» данных дискуссий связаны с понятием гендерно-инклюзивного языка (lenguaje inclusivo de género).

Стоит разграничивать такие понятия как «инклюзивный язык» и «гендерно-инклюзивный язык». Под инклюзивным языком понимаются случаи использования языка для выражения своей идеологической позиции с целью недопущения дискриминации по какому-либо признаку (раса или пол, например). Тогда как гендерно-инклюзивный язык отражает идеологическую позицию говорящего, который при помощи определенных языковых стратегий и приемов стремится к равенству между мужчинами и женщинами, а следовательно, и к их равноправной представленности в речи.

Начиная с 2000-х годов в Испании набирает популярность большое количество кампаний, цель которых – привлечь внимание читателей к теме гендерно-нейтрального использования языка. Именно в этот период и появляются первые «книги стиля» (libros de estilo), то есть редакторские пособия для журналистов, направленные на то, чтобы избегать проявления языкового сексизма [3].

Среди некоторых рекомендаций выделим:

– употребление абстрактных, собирательных существительных вместо их аналогов в мужском роде (la niñez/la infancia ‘детство’ вместо los niños ‘дети’; la juventud ‘молодость’ вместо los jóvenes ‘молодые люди’);

– употребление местоимений (неопределенных, указательных, отрицательных) с невыраженный родовой принадлежностью (alguien ‘кто-то’ и nadie ‘никто’ вместо uno/s ‘некоторые’;

– использование знака @ при указании на мужской и женский род (peluquer@ ‘парикмахер и парикмахерша’), а в последнее время – использование существительных особой формы на -e, не зафиксированной в грамматических нормах (todes ‘все’), когда речь идет об обоих полах, а также по отношению к лицу, гендерно не определившемуся.

Несмотря на то, что многие из перечисленных выше рекомендаций были восприняты позитивно многими филологами, лингвистами и журналистами, эти предложения до сих пор вызывают оживленные дискуссии [2], особенно между академиками, которые следят за чистотой испанского языка и соблюдением норм, и журналистами, идущими вслед за узусом.

Особый интерес представляют газетные и журнальные публикации в ведущих испанских журналах и газетах (El País, El Mundo, La Vanguardia), в которых поднимается тема гендерной инклюзивности. Среди испаноязычных обозревателей следует выделить следующих журналистов: Рамона Карнисера (Ramón Carnicer), Луиса Кортеса (Luis Cortés), Эмилио Лоренсо (Emilio Lorenzo), Амандо де Мигеля (Amando de Miguel) и др. Авторы обращаются к вопросам феминизации и маскулинизации терминов, связанных с профессиями, сексистским пословицам и поговоркам, разным способам репрезентации мужчины и женщины в испаноязычном тексте, вопросам, связанным с академическим словарем, а точнее с принятием или непринятием словарем новых явлений и изменений в языке, спорным неологизмам (например, использование слова miembro ‘член’ в форме женского рода – miembra), функционированию инклюзивной морфемы @.

На материале газетных публикаций втор анализирует некоторые ошибки, допускаемые испаноязычными журналистами, причиной которых является желание придать излишнюю инклюзивность медийном материалу.

Литература

1. Леонтович О. А. Политическая корректность, инклюзивный язык и свобода слова: динамика понятий // Russian Journal of Linguistics. 2021. Т. 25. №1. С. 194–220.

2. Salazar G. S. El debate social en torno al lenguaje no sexista en la lengua Española // IgualdadES. 2020. No 2. P. 201-221.

3. Llorca M. C., Pérez I. S. (Eds.). Ideologías sobre la lengua y medios de comunicación escritos. El caso del español. Berlin: Peter Lang, 2019.